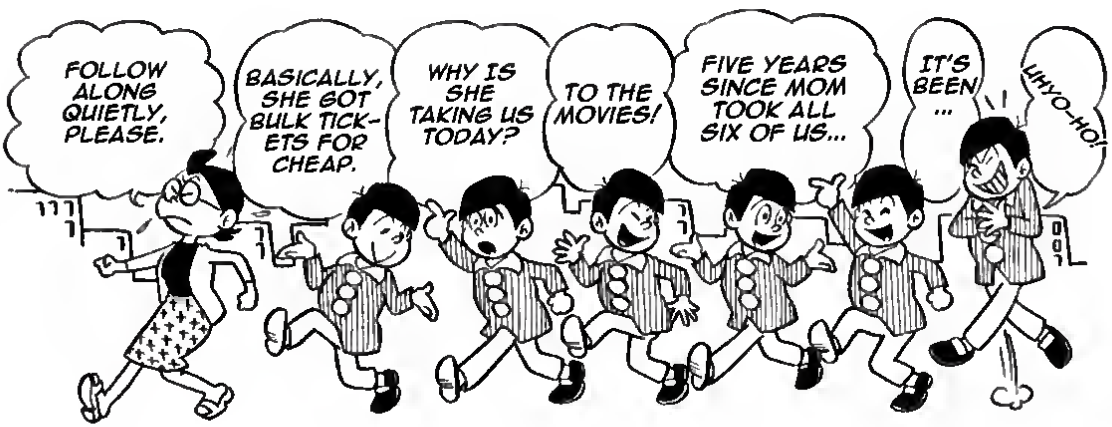
TO BE A CHILD OR ADULT, THAT IS THE QUESTION


FOLLOW ALONG QUIETLY, PLEASE.
BASICALLY, SHE GOT BULK TICKETS FOR CHEAP.
WHY IS SHE TAKING US TODAY?
TO THE MOVIES!
FIVE YEARS SINCE MOM TOOK ALL SIX OF US...
IT'S BEEN ...
UHYO-HO!

OH WAH-HOW!! FANCY SEEING YOU HERE!
MY GOOD-NESS, IT'S BEEN SO LONG!
WE'RE TOO LATE!
PLEASE LET US MAKE IT THROUGH THIS...
SOMETHING APPROACHING, FIVE METERS DEAD AHEAD!
MOM, DON'T FORGET OUR MOVIE...
GUH, THEY DON'T LOOK LIKE THEY'LL BREAK IT UP ANY TIME SOON.
MY, SO HAVE YOURS!! THEY'RE LOOKING AS LIVELY AS EVER...
OH, YOUR SON HAS GOTTEN SO BIG.
I HAVEN'T HEARD ANYTHING EITHER...
AND SO.... .....WHY..... ....THINK.... .....?
BLAH HAHA .....
BLAH BLAH .....
TSK, WHEN IT'S STUFF LIKE THIS YOU ALL START GOIN' "OSOMATSU, OSOMATSU!"
OSO-MATSU, GO GET MOM'S ATTEN-TION.
JEEZ, DUDE, YOU NEED TO CALM DOWN.
LOOK AFTER THE DUMB BABY, SHE SAID.
IT'S NOT A CHILD'S PLACE, SHE SAID.
OSOMATSU!! CHILDREN SHOULDN'T INTERUPT WHILE THE ADULTS ARE TALKING!
UMM... IF I MAY INTERJECT...

AND WE CAN SEE THE MOVIE!
THEN THE MOM'LL COME RUNNING OVER SAYING "SORRY, I'VE GOT TO TAKE MY BABY HOME."
ALL WE HAVE TO DO IS MAKE THE BABY CRY.
HUH? WHY'S THAT, OSO-MATSU?
OH, THAT'S EASY.
WHAT DO WE DO?
IF SHE DOESN'T HURRY UP WE'LL MISS THE MOVIE.
LEAVE IT TA ME!
CHORO-MATSU, YOU GO FIRST.
WE'VE GOT A MOVIE TO CATCH SO BEAR WITH US.
GAH GAH
C'MON LITTLE BABY, WE'RE GONNA GO HANG OUT FOR A BIT.
OOGA-BOOGA!
WATCH 'N LEARN !!
NEXT, OSO-MATSU, YOU MAKE HIM CRY.
LET'S NOT RESORT TO VIO-LENCE, NOW.
WHAT'S WRONG WITH THIS KID? IMMA PUNCH 'IM.
CHORO-MATSU, YOU'RE FIRED!
EYEH HEH HEH HEH!
CRY!
バァ!
HEY, CAN I GET SOME OF THAT, TOO?
CRY!!
YOU GOT ANY-THING LEFT? LEMME CHECK AND SEE.
GLUG GLUG
OOH! NICE TECHNIQUE.
GOO GAH
LITTLE BABY, LEMME SEE YOUR BOTTLE A SEC.

WHAT IN HEAVENS ARE YOU DOING?! YOU BOYS ARE ALREADY ADULTS!
SO STOP ACTING SILLY LIKE THIS!
I-I DIDN'T HAVE ANY.
GYEH HEH HEH
GULP! EEP!
OSO-MATSU !!
WHICH ONE IS IT? AM I A "CHILD" OR AN "ADULT"?
SINCE YOU'RE ALREADY ADULTS YOU SHOULD BE ABLE TO FIGURE THAT OUT YOURSELF!
OH, NOW WE'RE CHIL-DREN AGAIN.
CHILDREN SHOULDN'T LOOK FOR LOGICAL FALLACIES!
OH HO... BEFORE, YOU CALLED US "CHILDREN" BUT NOW WE'RE "ADULTS"?
HOLD ON, OSO-MATSU, YOU CAN'T BE LECTURING LIKE THAT WHEN YOU'RE STILL JUST A CHILD YOURSELF.
C'MON CHORO-MATSU, WE'RE AL-READY ADULTS SO STOP ACTING CHILDISH.
MOOOM! TAKE ME WITH YOU!
I'LL TREAT YOU TO A MOVIE AS AN APOLOGY.
WAIT, EVERY-ONE, WHAT ARE THE BENEFITS OF BEING CHIL-DREN OR ADULTS?
WE'LL CHOOSE WHICH-EVER HAS MORE PERKS.
NO MATTER WHAT WE CHOOSE WE STILL GET IN TROUBLE.
WHICH ARE WE?
AL-READY AN ADULT ...
STILL A CHILD ...

GROW BEARDS, PLAY PACHINKO, SCOLD KIDS, VOTE..... AND THEY CAN.....
IS THAT IT? WELL, Y'KNOW, ADULTS CAN...
YEAH
YOU DON'T HAVE TO WORK, GET FED, AND GET ALLOWANCE...
NO, I WANNA BE A KID.
ME TOO!
Y'KNOW, I WANT TO BE AN ADULT.
I'VE ALWAYS WANTED ADULTS AROUND THE HOUSE.
OH, REALLY!? HOW CO-MENDABLE OF YOU!
DAD, WE'RE ALL ADULTS FROM NOW ON.
FROM NOW ON WE'RE ALL GOING TO BE AOULTS!!
WE'RE CON-VINCED!
AND THEY CAN .....
COUGH COUGH
THESE DARN KIDS THESE DAYS...!
DAD, I WANNA GROW HAIR LIKE THIS.
DAD, WHEN AM I GONNA GET A BRIDE?
LET'S GO GET DRUNK!
'EY, DAD, WANNA GO TA PACHINKO ?
COUGH
COUGH
THINK ABOUT IT MORE CARE-FULLY!
YOU DON'T GET AT ALL WHAT I MEAN WHEN I SAY "ADULTS."
YOU IDIOTS!!

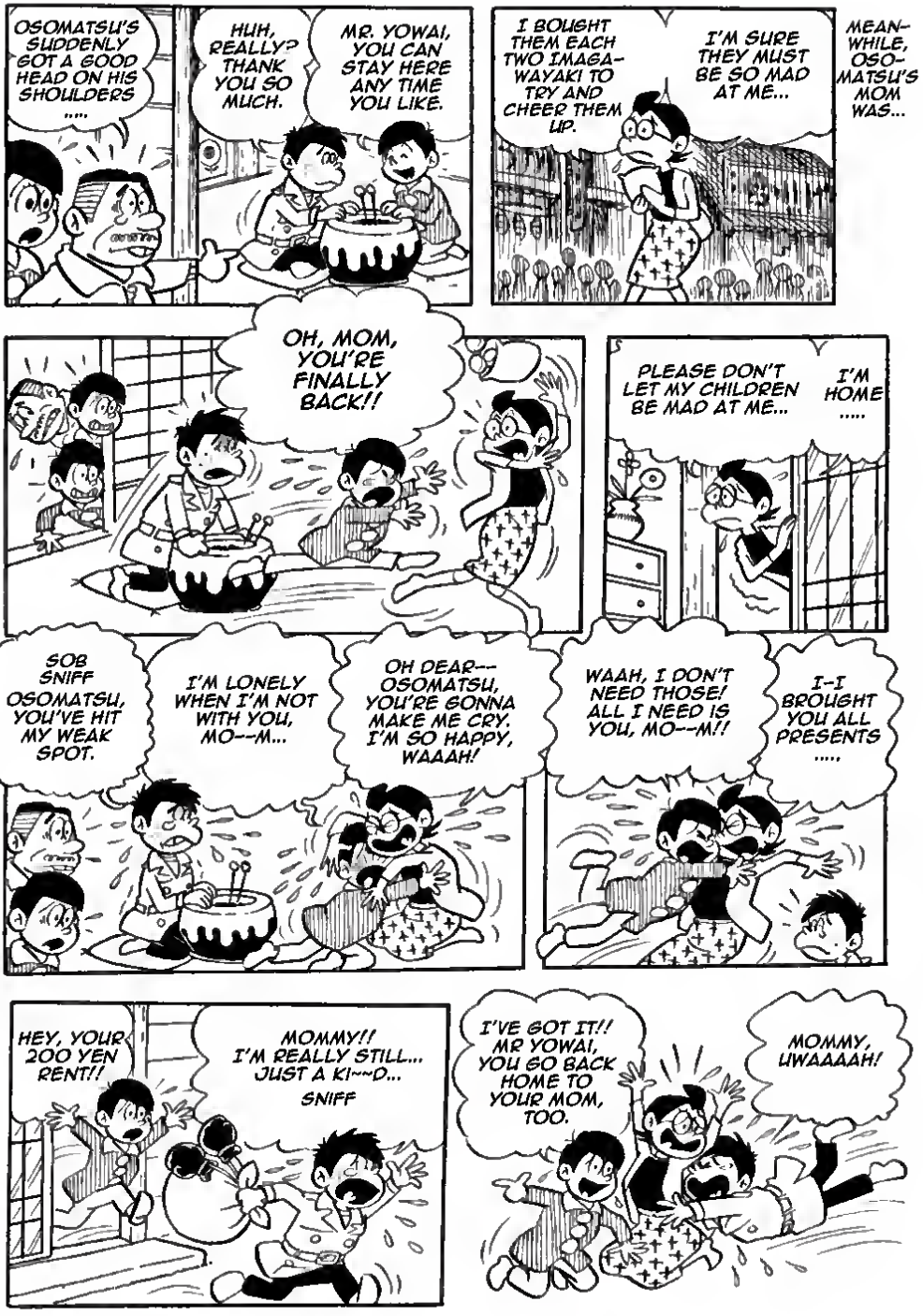
HUH, WHY?
MY BROTHER SAYS HE'S LEAVING HOME.
GUYS, I HAVE A FAVOR TO ASK OF YOU.
OH, IT'S TOTOKO!!
SO I GUESS WE'RE CHILDREN AFTER ALL...
THAT IS TRUE.
IDIOT! DON'T YOU SPEAK SO AUDACIOUSLY WHEN YOU'RE SUCH A TIMID BOY.
I AM LEAVING THE HOUSE TO GO AND LIVE ON MY OWN.
INDEPENDENT? WHAT DO YOU MEAN?
FATHER, SINCE I'M NOW OFFICIALLY AN ADULT, I'M GOING TO BECOME INDEPENDENT.
TRUTH IS, TODAY IS MY BROTHER'S 20TH BIRTHDAY.
AND SO HE STARTED THINKING...
IDIOT! YOU'RE OUR SUCCESSOR !!
WELL, TAKE CARE.
BUT NOW THAT I'VE HAD MY COMING-OF-AGE CEREMONY, I AM NOW AN ADULT.
THAT WAS ME UP UNTIL TODAY.
OH, WHO WAS IT AGAIN THAT WOULD TELL HIS MOTHER "MOMMY, UM, WELL, I THINK I'M KINDA HUNGRY..."!?
HEH, FOR NOW I'LL BE STAYING AT OSOMATSU'S HOUSE.
BROTHER, WHERE DO YOU PLAN ON GOING?
I'M NOT A KID, SO YOU CAN'T SCOLD ME ANYMORE. I'M NOT SQUIDDING AROUND.
HEY, GET BACK HERE!
WHO CARES ?!
DAD... YOU'RE WASTING THE FISH...

WHEN HE ASKS YOU FOR A ROOM I NEED YOU TO REFUSE.
NO, NO, I DON'T WANT YOU TO LEND HIM A ROOM.
I'LL LEND MINE TO 'IM FOR FREE.
MY ROOM IS CLEANER AND CHEAPER THAN OSO-MATSU'S. 500 YEN!
WAHOO! I'LL GLADLY LEND MY ROOM TO TOTOKO'S BROTHER FOR 1000 YEN A MONTH!
...SO THAT'S HOW IT IS.
HEH, JUST LEAVE IT TO OL' OSOMATSU!! I WON'T HELP HIM NO MATTER WHAT!
OH, HERE HE COMES. REMEMBER WHAT I SAID.
I'D NEVER LEND HIM A ROOM!
ME TOO!
ALRIGHT, EVEN IF HE OFFERS 1000 YEN I'LL TURN HIM DOWN FOR SURE!!
WILL YOU DO THAT FOR ME?
N-NO SHE DIDN'T
HA HAH... I GET IT!! TOTOKO MUST'VE COME BY HERE EARLIER.
OSO-MATSU, YOU DUMMY!
HM? HOW DID YOU KNOW ABOUT THAT?
THERE'S NO WAY I'M LEND-ING YOU MY ROOM.
HEY!!
I-I'VE NEVER SAID THAT!
I-I'LL GIVE IT TO YOU! FOR 200 YEN!
ACTUALLY, I RE-MEMBER TOTOKO SAYING SOME-THING LIKE SHE THINKS OSO-MATSU IS CHARMING....
NOT EVEN FOR 1000 YEN!!
SO, YOU REALLY WONT LEND ME YOUR ROOM NO MATTER WHAT?

I NEVER SAID THAT!!
WHEN HE SAID THAT YOU SAID YOU THOUGHT HE WAS CHARMING.
TOTOKO! THAT IDIOT OSOMATSU WENT AND GAVE IN!
HERE, GIVE MY REGARDS TO TOTOKO.
HEE HEE, I'LL TAKE YOUR BAGS, SIR.
I'LL THINK THE PERSON WHO BRINGS OSOMATSU HERE IS VERY CHARMING.
I'M SUPER COOL, RIGHT?
WHAT DO YOU THINK ABOUT ME?
SURE, SURE.
SHE'S GONNA DO IT, SHE'S GONNA DO IT.
EH HEH HEH, BUT...YOU SAID I WAS CHARMING.
OSO-MATSU, DID YOU FORGET WHAT I ASKED OF YOU?
L-LEGGO!!
HERE HE IS!!
HEY, CUT IT OUT-- IF YOU TALK BACK SHE'LL PUNCH YOU AGAIN!!
GUH.... BUT IT'S NOT LIKE IT'S ALL OVER, RIGHT?!
THANKS TO YOU, OSO-MATSU, MY PLAN IS RUINED!
SHE DID IT!!
I HATE YOU!!

I CAN DO IT!! HOW ABOUT IF HE COMES OUT, YOU HAVE TO SPIN AROUND THREE TIMES AND SAY COCK-A-DOODLE-DOO.
I ASSUME YOU WILL BE THE ONE KICKING MY BROTHER OUT?
I TOLD YOU NOT TO GET COCKY, OSOMATSU...
BUT WHY DON'T WE JUST TELL HIM TO LEAVE?
YOU'RE THE ONE WHO LENT HIM YOUR ROOM, SO DON'T MAKE EXCUSES.
THE PEANUT GALLERY CAN KEEP THEIR MOUTHS SHUT!!
TOTOKO'S BROTHER IS A BOXER, YOU KNOW.
HOW ARE YOU GONNA GET HIM OUT?
OSOMATSU, THIS IS SO STUPID.
YOU SHOULD HAVE BACKED DOWN..
ALRIGHT!! IT'S A BET
BUT I'LL TELL YOU, MY BROTHER IS EXTREMELY STUBBORN AND SHAMELESS.
ALRIGHT, THAT'S FINE.
OSOMATSU IS DESPERATELY TRYING TO THINK OF SOMETHING TO DO.
I GOT CARRIED AWAY BACK THERE AND WOUND UP PROMISING THAT.... THIS SUCKS.
HEY, LET'S GO WATCH FROM OVER THERE.
YOU REALLY ARE SUCH A CHILD.
I SAID I'D DO IT SO I'M GONNA DO IT.
YEAH, THIS PLACE IS PRETTY COMFY--200 YEN IS A STEAL.
MR. FIGHTING YOWAI .....
おそ松
チョロ松
OSOMATSU
CHOROMATSU
WILL HE MAKE HIS MOVE!?
OH, HE SUDDENLY STOOD UP!!
OK!!

CHOROMATSU
ICHIMATSU
KARAMATSU
OHHH! IT'S A SUICIDE MISSION.
AL-RIGHT THEN.
NOPE !!
YOU DON'T WANT TO LEAVE AT ALL?
IS OSO-MATSU ALRIGHT?
AND IT'S OVER, FOLKS-- YOWA! SURE IS STRONG!
OH, THEY'VE BEGUN TO DUKE IT OUT! WILL THE VICTOR BE THE LANDLORD OR THE TENANT!?
WHAT? LEAVE? C'MON MAN, YOU'RE THE ONE WHO RENTED THIS ROOM TO ME.
SNIFF SNIFF OH, SOMETHING'S COOKING? IT SMELLS LIKE MACKEREL.
NEXT, HE'S GOING TO TRY AND SMOKE HIM OUT WITH GRILLED FISH.
WILL YOU SHUT UP FOR ONE SECOND?!
HMM, I GET IT...
OH, SHOOT, THIS ISN'T MY HOUSE!
AH!
MOMMY, I'M HUNGRY! .....


OSOMATSU'S SUDDENLY GOT A GOOD HEAD ON HIS SHOULDERS .....
HUH, REALLY? THANK YOU SO MUCH.
MR. YOWAI, YOU CAN STAY HERE ANY TIME YOU LIKE.
I BOUGHT THEM EACH TWO IMAGA-WAYAKI TO TRY AND CHEER THEM UP.
I'M SURE THEY MUST BE SO MAD AT ME...
MEAN-WHILE, OSO-MATSU'S MOM WAS...
OH, MOM, YOU'RE FINALLY BACK!!
PLEASE DON'T LET MY CHILDREN BE MAD AT ME...
I'M HOME .....
SOB SNIFF OSOMATSU, YOU'VE HIT MY WEAK SPOT.
I'M LONELY WHEN I'M NOT WITH YOU, MO--M...
OH DEAR-- OSOMATSU, YOU'RE GONNA MAKE ME CRY. I'M SO HAPPY, WAAAH!
WAAH, I DON'T NEED THOSE! ALL I NEED IS YOU, MO--M!!
I-I BROUGHT YOU ALL PRESENTS .....
HEY, YOUR 200 YEN RENT!!
MOMMY!! I'M REALLY STILL... JUST A KI~~D... SNIFF
I'VE GOT IT!! MR YOWAI, YOU GO BACK HOME TO YOUR MOM, TOO.
MOMMY, UWAAAAH!

DO IT IN FRONT OF EVERYONE! PUT ON A SHOW!
OSOMATSU, I'M HERE TO DO MY THREE SPINS.
THAT'S OSO-MATSU FOR YOU... WHAT AN ADULT...
I GET IT NOW...
HUMPH, YOU'RE ON YOUR WAY, KID!
GOOD-NESS, MONEY TOO?! OSO-MATSU...
UHYO-HO, I EARNED 200 YEN. HERE'S 100 YEN FOR YOUR CO-OPERATION, MOM.
OSOMATSU!! HOW COULD YOU SAY SUCH AN AWFUL THING IN FRONT OF EVERYONE?!
I-I'LL JOIN YOU TOO! COCK-A-DOODLE-DOO...
OSOMATSU, DON'T GET CAR-RIED AWAY!! DID YOU FORGET ABOUT TOTOKO'S BODY BLOW?!
AMAZING, AMAZING! DO IT AGAIN! YOU LOOK GOOD LIKE THAT!
COCK-A-DOODLE-DOO...
EEP-!
THWUMP!
I'D ALWAYS THOUGHT YOU WERE CHARMING BUT NOW I TAKE IT ALL BACK!!
OSOMATSU, YOU'RE AN ADULT, RIGHT? DONT CRY, DONT CRY.
SOB... THAT HURT...
GOOD BYE!